



WYDZIAŁ NEOFILOGII

INSTYTUT STUDIÓW KLASYCZNYCH, ŚRÓDZIEMNOMORSKICH I ORIENTALNYCH

ul. Komuny Paryskiej 21
50-451 Wrocław

tel. +48 71 343 49 48 | +48 71 341 89 95

sekretariat.iskso@uwr.edu.pl | www.isksio.uwr.edu.pl

INFORMATOR DYPLOMANTA

NA ROK AKADEMICKI 2024/2025

Filologia indyjska

PREAMBUŁA

Organizacja seminariów licencjackich i przeprowadzanie egzaminów dyplomowych na studiach I stopnia w Instytucie Studiów Klasycznych, Śródziemnomorskich i Orientalnych przebiega w oparciu o istniejące regulacje:

- UCHWAŁA NR 68/2024 SENATU UNIWERSYTETU WROCŁAWSKIEGO z dnia 24 kwietnia 2024 r. w sprawie regulaminu studiów na Uniwersytecie Wrocławskim (zwłaszcza rozdział XI. UKOŃCZENIE STUDIÓW).
- ZARZĄDZENIE NR 1/2024 DZIEKANA WYDZIAŁU NEOFILOLOGII UNIWERSYTETU WROCŁAWSKIEGO z dnia 24 września 2024 r. w sprawie uszczegółowień do regulaminu studiów na Uniwersytecie Wrocławskim
- UCHWAŁA NR 11/2024 RADY WYDZIAŁU NEOFILOLOGII UNIWERSYTETU WROCŁAWSKIEGO z dnia 24 września 2024 r. w sprawie uszczegółowień do Regulaminu studiów na Uniwersytecie Wrocławskim

I. ZASADY ORGANIZACJI SEMINARIÓW LICENCJACKICH

Zapisy na seminaria powinny odbyć się na początku piątego semestru studiów (do 15 października 2024 roku). Korekta zapisów na seminarium możliwa jest w ciągu pierwszych trzech tygodni piątego semestru studiów.

Seminaria proponowane w roku akademickim 2024/2025:

Prowadzący: DR MARIOLA PIGOŃ

Tematyka seminarium: Wybrane teksty literatury kunsztownej (kawja) – przekład i interpretacja.

Problematyka seminarium licencjackiego:

Podstawowym celem przedmiotu jest przygotowanie studentów do pracy nad ich przyszłą dysertacją licencjacką oraz nabycie przez nich umiejętności filologicznych służących do jej przygotowania. Podczas pracy seminaryjnej nacisk położony zostaje na zapoznanie studentów z filologicznym warsztatem literaturoznawcy w zakresie badań indologicznych, głównie sanskrytologicznych. W ramach seminarium licencjackiego dokonuje się tłumaczenia dosłownego i literackiego wybranego tekstu sanskryckiego na j. polski; porównuje tłumaczenia studentów w celu rozwijania umiejętności krytycznego podejścia do teorii i praktyki przekładu literackiego; rozwija się umiejętności dysputy akademickiej i umiejętności współpracy; sporządza komentarz tłumaczonego i analizowanego tekstu (komentarz metryczny, rzeczowy, czyli objaśnienie starożytnych realiów tłumaczonego tekstu oraz historyczno-literacki). Studenci poznają także podstawową literaturę przedmiotu (wydania danego utworu, komentowane tłumaczenia tekstu, artykuły, monografie, akademickie strony internetowe jemu poświęcone).

Podstawowa bibliografia:

1. K. Warder, *Indian Kāvya Literature: Volumes I–VIII* (1972–2011).

2. M. Winternitz, *History of Indian Literature, Vol. III*, Reprint: Parts One & Two, Dehli 1985 (książka była potem wznawiana).
3. A. Gawroński, *Podręcznik sanskrytu*, Warszawa 2004.
4. M. R. Kale, *A Higher Sanskrit Grammar*, Delhi 1992.
5. Kālidāsa, *Kumārasaṃbhavam* (różne wydania wraz z komentarzem Mallinathy).

Wskazane powyżej tematy oraz literatura mają charakter poglądowy. Seminarzyści mogą wybrać i opracować inne tematy, bardziej zbieżne z ich zainteresowaniami.

Prowadzący: DR ALICJA BETKA

Tematyka seminarium: Zagadnienie przekładu literackiego na przykładzie wybranych utworów indyjskich

Problematyka seminarium licencjackiego:

Podstawowym celem przedmiotu jest poszerzenie językowych i literaturoznawczych kompetencji studentów, służących do przygotowania dysertacji licencjackich, na przykładzie zagadnień związanych z literackim przekładem tekstów indyjskich (przede wszystkim sanskryckich oraz/lub hindi). Studenci zapoznają się z podstawowymi problemami w przekładzie indyjskich utworów, dotyczącymi sfery językowej oraz kulturowej, poznają sposoby radzenia sobie z nimi i analizują istniejące już przekłady, porównując je z oryginałem. Poza tym seminarzyści ćwiczą własny warsztat badawczy i poznają cechy stylu naukowego na podstawie artykułów z zakresu indologii, związanych z tematami ich prac licencjackich.

Podstawowa bibliografia:

1. K. Hejwowski, *Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu*, Warszawa 2004.
2. J. Maćkiewicz, *Jak pisać teksty naukowe?*, Gdańsk 1995.
3. A. Gawroński, *Podręcznik sanskrytu*, Warszawa 2004.
4. Usha R. Jain, *Advanced Hindi Grammar*, Berkeley 2007.

II. PRACA LICENCJACKA

1. Zasady redagowania prac licencjackich

Prace licencjackie powstające w ramach seminariów dyplomowych powinny stanowić samodzielne opracowanie wybranego zagadnienia badawczego w nawiązaniu do tematyki seminarium lub własne tłumaczenie z odpowiednim komentarzem i obudową metodologiczną. W szczególnych przypadkach, określonych przez Regulamin Studiów (§. 60 ust. 2), praca licencjacka może powstać w ramach pracy zespołowej.

Prace dyplomowe w Instytucie Studiów Klasycznych, Śródziemnomorskich i Orientalnych mogą mieć postać pracy pisemnej, artykułu lub pracy projektowej, napisanych w języku polskim lub w języku obcym innym niż język studiowany, po uzyskaniu zgody Dziekana (Regulamin Studiów §. 60 ust. 4). Praca dyplomowa powinna mieć objętość 30-60 tys. znaków (liczonych ze spacjami, ale bez stron tytułowych, bibliografii, streszczeń, słów kluczowych i aneksów) zgodnie z regulacjami wydziałowymi,

a tekst przybrać postać znormalizowaną (czcionka Times New Roman 12 pkt.; interlinia 1,5; marginesy: 3,5 cm lewy, 2,5 cm prawy, 2,5 cm góra i dół; wyjustowanie obustronne).

Dodatkowo każda praca licencjacka powinna być opatrzona kartą tytułową, zwięzłym streszczeniem i słowami kluczowymi, zarówno w języku polskim, jak i angielskim. Jeśli praca napisana jest w języku obcym-studiowanym, wówczas powinna zawierać kartę tytułową, streszczenie i słowa kluczowe w języku pracy i języku polskim. Objętość streszczenia nie powinna przekroczyć 1 tys. znaków (razem ze spacjami), a słów kluczowych – liczby max. 10-ciu słów. Wzór składników obowiązkowych w pracy znajduje się na końcu niniejszego informatora.

2. Procedura APD (Archiwum Prac Dyplomowych)

Obrony w Uniwersytecie Wrocławskim przebiegają w oparciu o elektroniczną procedurę APD, która rozpoczyna się wraz ze złożeniem przez Promotora formularza „Zgłoszenia obrony pracy dyplomowej” skierowanego do Dziekana Wydziału Neofilologii, 5 tygodni przed planowanym terminem obrony. Zgłoszenie zawiera ostateczny temat pracy, skład komisji egzaminacyjnej oraz termin obrony. Następnie konieczne jest wykonanie kilku czynności w APD przez Studenta i Promotora według zasad zawartych w *Instrukcji rejestrowania pracy dyplomowej w Archiwum Prac Dyplomowych* dostępnej w APD po zalogowaniu (w zakładce INFORMACJE; DOKUMENTY – STUDENT).

III. EGZAMIN LICENCJACKI

1. Zasady przeprowadzania egzaminu licencjackiego.

Warunkiem przystąpienia do egzaminu jest zaliczenie wszystkich przedmiotów objętych programem studiów, uzyskanie wymaganej liczby punktów ECTS oraz uzyskanie oceny co najmniej dostatecznej za pracę dyplomową. Student jest ponadto zobowiązany do uregulowania wszelkich zobowiązań, w tym materialnych i bibliotecznych, wobec Uczelni co najmniej 3 dni przed przystąpieniem do egzaminu dyplomowego.

Do egzaminu licencjackiego można przystąpić w okresie do 2 lat po skreśleniu z listy studentów z powodu niezłożenia pracy dyplomowej lub nieprzystąpienia do egzaminu dyplomowego, pod warunkiem, że zrealizowane zostały wszystkie przedmioty objęte programem studiów. Wznowienie studiów w celu obrony jest możliwe jedynie przed rozpoczęciem okresu zaliczeniowego, w którym zaplanowano obronę. Wznowienie takie dopuszczalne jest jednokrotnie w terminie nie dłuższym niż 2 lata od daty skreślenia z listy studentów.

Student wybiera zakres tematyczny egzaminu spośród zagadnień zamieszczonych w załączniku do niniejszego Informatora Dyplomanta najpóźniej dwa miesiące przed terminem egzaminu.

Egzamin ma formę ustną i składa się z:

- prezentacji pracy dyplomowej - Prezentacja: 5-10 minut; student może korzystać z notatek i posłużyć się prezentacją PowerPoint, ale nie powinien odczytywać przygotowanego wcześniej tekstu;

- dyskusji nad pracą dyplomową - o najmniej dwa pytania odnoszące się do pracy, zwłaszcza zastosowanej metodologii;
- sprawdzenia poziomu opanowania wiedzy i umiejętności z zakresu studiowanego kierunku studiów - co najmniej dwa pytania odnoszące się do zakresu wybranego przez studenta z ogłoszonej wcześniej listy zagadnień

Nowe zasady przeprowadzania egzaminów dyplomowych obowiązują od 1 października 2024 roku.

Wyniki ogłaszane są w dniu egzaminu po obradach komisji mających miejsce tuż po przeprowadzeniu egzaminu.

Skład komisji podawany jest do wiadomości studentów w momencie zgłoszenia pracy do obrony i rozpoczęcia procedury w systemie APD. Komisję tworzą Promotor, Recenzent oraz Przewodniczący komisji, a w uzasadnionych przypadkach także Egzaminator.

UNIWERSYTET WROCŁAWSKI

WYDZIAŁ NEOFILOLOGII

INSTYTUT STUDIÓW KLASYCZNYCH,

ŚRÓDZIEMNOMORSKICH I ORIENTALNYCH

Tytuł pracy

Imię i nazwisko studenta

Nr indeksu

Praca licencjacka/ magisterska

Napisana pod kierunkiem

Imię i nazwisko promotora

WROCLAW 20...

UNIVERSITY OF WROCLAW

FACULTY OF LANGUAGES,

LITERATURES AND CULTURES

INSTITUTE OF CLASSICAL, MEDITERRANEAN

AND ORIENTAL STUDIES

Title of the thesis

First name and last name of the student

Index number

Bachelor's/ Master's thesis written under
the supervision of
First name and last name of the thesis advisor

WROCLAW 20...

Streszczenie

(...)

Abstract

(...)

Słowa kluczowe

(...)

Key words

(...)